

*На правах рукописи*



**Стихина Ирина Александровна**

**ПРОЗА УРСА ВИДМЕРА: ПОЭТИКА «ЩВЕЙЦАРСКОГО»**

10.01.03 – Литература народов стран зарубежья  
(Западная Европа)

Автореферат  
диссертации на соискание ученой степени  
кандидата филологических наук

Екатеринбург – 2018

Работа выполнена на кафедре немецкой филологии  
ФГБОУ ВО «Уральский государственный педагогический  
университет»

**Научный руководитель:**

доктор филологических наук, профессор  
**Пестова Наталья Васильевна**

**Официальные оппоненты:**

**Кучумова Галина Васильевна**, доктор филологических наук, доцент,  
ФГАОУ ВО «Самарский национальный исследовательский  
университет имени академика С. П. Королева», профессор кафедры  
немецкой филологии

Дронова Ольга Александровна, кандидат филологических наук, доцент,  
ФГБОУ ВО «Тамбовский государственный университет имени  
Г. Р. Державина», заведующий кафедрой русского языка как  
иностранного

**Ведущая организация:**

ФГАОУ ВО «Южный федеральный университет»

Защита состоится «14» декабря 2018 г. в 12.00 на заседании совета  
Д 212.283.01 на базе ФГБОУ ВО «Уральский государственный  
педагогический университет» по адресу 620017, г. Екатеринбург,  
пр. Космонавтов, 26, ауд. 316

С диссертацией можно ознакомиться в диссертационном зале  
информационно-интеллектуального центра – научной библиотеки  
ФГБОУ ВО «Уральский государственный педагогический университет» и  
на сайте Уральского государственного педагогического университета  
<http://science.uspu.ru>.

Автореферат разослан «22» октября 2018 г.

Ученый секретарь  
диссертационного совета



Багдасарян Ольга Юрьевна

## ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

Творчество выдающегося швейцарского автора Урса Видмера (1938–2014) широко известно в немецкоязычном культурном пространстве. Многочисленные литературные премии подтверждают его вклад как в швейцарскую, так и в мировую немецкоязычную литературу. Проза и драматургия, публицистика и эссеистика, критика и переводы раскрывают грани его таланта. В целом, библиография У. Видмера, предоставленная швейцарским издательством Diogenes Verlag, включает 48 наименований книг, в том числе романы, рассказы, сборники, содержащие произведения малой прозы, авторские колонки и общеэстетические работы писателя. Отдельно представлены радиопьесы, 15 пьес для театра, либретто для оперы. Также У. Видмеру принадлежит ряд переводов французских, британских, американских авторов на немецкий язык.

В России творчество У. Видмера известно не так широко. Лишь несколько его произведений переведены на русский язык. Это четыре романа писателя: «Любовник моей матери» (2000 г.), «Дневник моего отца» (2004 г.), «Жизнь гнома» (2006 г.) и «Господин Адамсон» (2009 г.). Также существуют переводы малой прозы У. Видмера в журнале «Иностранная литература» № 9 1998 г. и № 3 2001 г. В каталогах российских библиотек доступны сборники 1991 г. и 2013 г., содержащие пьесы швейцарских авторов, в том числе и У. Видмера. На театральной сцене в настоящее время на русском языке ставится его знаменитая пьеса «Top Dogs» (1996 г.).

### **Степень научной разработанности проблемы**

Зарубежные исследователи активно изучают наследие У. Видмера. В статьях и очерках таких зарубежных германистов, как П. фон Матт, У. Бугманн, Ян Штрюмпель, Х. Шлафрот, Йорг Бонг, М. Хальтер, У. Вебер, С. Мозер, Н. Ридель, П. Арндс, Дж. Джонстон, Х. Харберс и др. освещаются различные аспекты творчества У. Видмера, отмечаются особые ракурсы поэтики писателя. Кристоф Буркен подробно анализирует мотив путешествий в творчестве У. Видмера, подчеркивая его мифопоэтическую интертекстуальную природу<sup>1</sup>. Однако исследований, системно и глубоко анализирующих поэтику как прозаического, так и драматического творчества У. Видмера в целом, нами найдено не было.

В отечественном литературоведении существуют работы, так или иначе касающиеся некоторых особенностей творчества У. Видмера. Необ-

---

<sup>1</sup>Bourquin Ch. Schreiben über Reisen. Zur ars itineraria von Urs Widmer im Kontext der europäischen Reiseliteratur / Ch. Bourquin. – Würzburg: Verlag Königshausen&Neumann GmbH, 2006. – 428 s.

ходимо отметить учебное пособие Е. В. Любавиной<sup>1</sup> и ее статью<sup>2</sup>, в которой рассматривается сюжетно-тематическая и интертекстуальная специфика романа «Любовник моей матери». Особенности драматургии У. Видмера, а также других современных швейцарских авторов, анализирует И. А. Кочергина<sup>3</sup>. И. С. Роганова, исследуя немецкую литературу в постмодернистском дискурсе, ссылается на имя У. Видмера<sup>4</sup>. Е. В. Соколова, сопоставляя автобиографические романы Петера Шнайдера и Пер Лео, рассматривает роман У. Видмера «Любовник моей матери»<sup>5</sup>. Однако крупных исследований, посвященных поэтике прозы У. Видмера, в отечественном литературоведении пока нет.

**Актуальность** данного исследования обусловлена научным и читательским интересом к творчеству У. Видмера и его недостаточной изученностью. Синтез идентификаций писателя – включенность его творчества в поле швейцарской немецкоязычной и немецкой литератур – создает особый дискурс, заслуживающий внимания. Интерес представляют мировоззренческие принципы У. Видмера и поэтологические средства их выражения – в прозе писателя четко прослеживается особый «швейцарский» ракурс восприятия культурно-исторического, социального и иных контекстов прошлого и настоящего. Творческое наследие писателя объемно и разнообразно, однако современная германистика пока не определила место У. Видмера в немецкоязычной литературе XX–XXI веков, а какая-либо концепция взглядов на его творчество не сложилась ни в зарубежном, ни тем более в отечественном литературоведении.

**Новизна** исследования заключается в том, что в нем впервые рассматриваются особенности поэтики прозаического творчества У. Видмера как система поэтологических средств выражения, присущая писателю.

---

<sup>1</sup>Любавина Е. В. Современная немецкоязычная литература Швейцарии = Deutschsprachige Gegenwartsliteratur aus der Schweiz: учеб. пособие / Е. В. Любавина; Урал. гос. пед. ун-т. – 2-е изд., испр. и доп. – Екатеринбург, 2003. – 182 с.

<sup>2</sup> Любавина Е. В. Der “Geliebte der Mutter” von Urs Widmer: Annäherung an den Roman / Е. В. Любавина // Интерпретация текста: ментальное зеркало видения: сб. науч. тр. / Урал. гос. пед. ун-т, Ин-т иностр. яз.; отв. ред. М. А. Шабаева. – Екатеринбург, 2010. – Вып. 2. – С. 86-91.

<sup>3</sup>Кочергина И. А. Драматургия немецкоязычной Швейцарии после Макса Фриша и Фридриха Дюрренматта / И. А. Кочергина // История швейцарской литературы. – М.: ИМЛИ РАН, 2005. – Том III. – С. 552-573.

<sup>4</sup>Роганова И. С. Немецкая литература: прошлое и настоящее / И. С. Роганова // Современная Европа. – 2007. – № 1. – С. 87-101; Роганова И. С. История прошлого в прозе современных немецких авторов. Эдгар Хильзенрат, Урс Видмер, Вальтер Кемповский и др. / И. С. Роганова // Актуальные проблемы современной науки. – 2008. – № 1 (40). – С. 73-74.

<sup>5</sup>Соколова Е. В. «Освоение прошлого» через расширение автобиографического дискурса: Петер Шнайдер «Возлюбленный моей матери» (2013) и Пер Лео «Вода и почва» (2014) / Е. В. Соколова // Метаморфозы жанра в современной литературе: сб. науч. тр. – М., 2015. – С. 227-246.

Впервые предлагается комплексный анализ поэтики романов «Любовник моей матери», «Дневник моего отца», «В Конго», «Жизнь гнома» и ряда произведений малой прозы с акцентом на «швейцарской» составляющей поэтологической системы писателя. В диссертации впервые как одна из ведущих в творчестве писателя разрабатывается тема войны. Также впервые устанавливаются связи между автобиографическими элементами в прозе, комментариями У. Видмера и его автобиографией «Путешествие на край вселенной». На обширном литературном материале впервые системно рассматриваются постмодернистские элементы поэтики У. Видмера; интертекстуальный и мифокритический анализ проводится в произведениях писателя, не исследованных ранее в этом аспекте. Также в диссертации впервые в отечественной германистике обсуждаются некоторые общестетические работы У. Видмера, представляющие значительную ценность для понимания особенностей поэтики «швейцарского» в творчестве писателя. В научный оборот вводится большой объем критических работ зарубежных исследователей и художественных произведений автора, не переведенных на русский язык.

**Цель** диссертационного исследования – выявление своеобразия поэтики прозы У. Видмера и определение места его прозаического творчества в швейцарском культурно-историческом контексте XX – начала XXI вв.

Этой целью обусловлены **задачи** работы:

1. Выявить и рассмотреть «швейцарский» контекст творчества У. Видмера.
2. Проанализировать тематическую структуру исследуемых прозаических произведений и установить особенности «швейцарского взгляда» на тему войны. Определить специфику «швейцарского» в мировоззрении писателя.
3. Рассмотреть проявление «швейцарской автобиографии» в романах «Любовник моей матери» и «Дневник моего отца».
4. Определить роль интертекстуальности в прозе У. Видмера: классифицировать проявления интертекстуальности, обозначить их специфику; выявить особенности реализации феномена интермедиальности.
5. Рассмотреть античные и библейские мифы в роли интертекстуальных компонентов в прозе У. Видмера; проследить реализацию тенденций демифологизации и ремифологизации в прозаических произведениях писателя.
6. Проанализировать тривиальные мифы как феномен поэтики У. Видмера: с этой позиции рассмотреть выбранные произведения малой прозы, романы «Жизнь гнома» и «В Конго».

**Объектом** исследования является проза швейцарского писателя Урса Видмера.

**Предмет** исследования – особенности поэтологической системы прозы У. Видмера.

**Материалом исследования** являются прозаические произведения У. Видмера: **романы** «Der Geliebte meiner Mutter» («Любовник моей матери», 2000 г.), «Das Buch des Vaters» («Дневник моего отца», 2004 г.), «Das Leben als Zwerg», («Жизнь гнома», 2006 г.), «Herr Adamson» («Господин Адамсон», 2009 г.), а также **их переводы; непереведенные романы** «Forschungsreise» («Научная экспедиция», 1974 г.), «Im Kongo» («В Конго», 1996 г.); **автобиография** «Reise an den Rand des Universums» («Путешествие на край вселенной», 2013 г.); **рассказы** «Alois» («Алоис», 1978 г.), «Der blaue Siphon» («Голубой сифон», 1992 г.); **сборники малой прозы** «Das Normale und die Sehnsucht» («Норма и желание», 1972 г.), «Schweizer Geschichte» («Швейцарские истории», 1975 г.), «Vom Fenster meines Hauses» («Из окна моего дома», 1977 г.), «Das Verschwinden der Chinesen im Neuen Jahr» («Исчезновение китайцев в новом году», 1987 г.), «Auf auf, ihr Hirten! Die Kuh haut ab!» («Вставайте, пастухи! Корова смывается!», 1988 г.), «Vor uns die Sintflut» («Перед нами потоп», 1998 г.), «Das Geld, die Arbeit, die Angst, das Glück» («Деньги, работа, страх, счастье», 2002 г.), «Stille Post. Kleine Prosa» («Глухой телефон. Малая проза», 2011 г.). В качестве материала также использованы **критика и публицистика** У. Видмера, его **лекции по поэтике**, изданные в сборнике «Die sechste Puppe im Bauch der fünften im Bauch der vierten und andere Überlegungen zur Literatur» («Шестая кукла в животе пятой в животе четвертой и другие размышления о литературе», 1991 г.).

**Методологической основой** диссертационного исследования послужил адекватный цели исследования синтез биографического, культурно- и сравнительно-исторического методов. Также были использованы методы интертекстуального анализа, мифокритики, структурной поэтики.

**Теоретическую** базу исследования составляют отечественные и зарубежные труды, среди которых работы по *теории художественного дискурса, теоретической и исторической поэтике* М. М. Бахтина, С. Н. Бройтмана, М. Л. Гаспарова, Н. Д. Тамарченко, В. И. Тюпы и др.; положения из трудов по *теории и поэтике постмодернизма* Р. Барта, Ж. Дерриды, Ф. Джеймисона, Ч. Дженкса, Ж. Ф. Лиотара, И. Хассана, У. Эко, И. П. Ильина, Г. В. Кучумовой, М. Н. Липовецкого и др.; по *теории интертекстуальности* Ю. Кристевой, Х. Плетта, Б. Хайзинг, Б. Шульте-Мидделиха, И. В. Арнольд, Н. А. Фатеевой, А. К. Филипповой и др.; по *теории архетипа и мифа* К. Г. Юнга, Б. Зорга, Э. Канетти («авторский миф»), Л. Мамфорда, Р. Целлер, А. Ф. Лосева, Е. М. Мелетинского, В. М. Найдыша, О. М. Фрейденберг и др.; также *исследования творчества У. Видмера* К. Буркена, П. фон Матта, Х. Харберса, Е. В. Любавиной;

*теоретические работы Урса Видмера*, посвященные литературному творчеству, мифопоэтике.

**Теоретическая значимость работы** заключается в формировании системного представления об особенностях поэтики «швейцарского» в прозе немецкоязычного автора У. Видмера. В работе доказано, что такие элементы поэтики раскрываются в своеобразии тематического, автобиографического и интертекстуального дискурсов, реализуемых в прозе писателя. Исследование углубляет представление о функционировании мифа в тексте постмодернистской парадигмы – уточняется сущность синтеза тенденций демифологизации и ремифологизации, характерных для постмодернистских произведений У. Видмера, определяется место и роль «швейцарских» мифологем в реализации этих тенденций.

**Практическая значимость работы** определяется возможностью использования результатов исследования для дальнейшего углубленного изучения поэтики прозы У. Видмера, а также в рамках специальных курсов по швейцарской немецкоязычной литературе XX–XXI веков, в курсах по истории мировой литературы, истории немецкоязычной литературы и истории немецкоязычной литературы Швейцарии; при подготовке курсов по проблемам поэтики прозы рубежа веков.

**Положения**, выносимые на защиту:

1. «Швейцарская» специфика и проблематика постоянно находятся в фокусе внимания У. Видмера. В его прозаическом творчестве прослеживается глубокий интерес к темам, общим для четырех литератур Швейцарии на протяжении столетий. При этом отмечается принадлежность творчества У. Видмера и к немецкой литературе XX – начала XXI вв., что обусловлено особенностями его жизненного пути и литературной деятельности.

2. Тематический комплекс многих исследованных прозаических произведений У. Видмера сфокусирован на общеевропейском, но в особенности – на швейцарском культурно-историческом и социальном контексте XX века. Тема войны раскрывается в прозе писателя в антимилитаристском ракурсе. Его отличительной чертой является швейцарская специфика восприятия войны с территории нейтрального государства, определенная включенность которого в военные события неизбежна из-за его расположения. Это одновременно и оценивающий «взгляд со стороны», и «взгляд изнутри» – позиция наблюдателя, находящегося в непосредственной близости от военного конфликта и подвергающегося угрозе. В качестве особого «швейцарского элемента» в мировоззрении У. Видмера доминирует гуманизм. Укорененность демократических традиций в сознании швейцарца, неприятие войны, абсурд и ужас которой писатель пережил в опасной близости от происходящих событий, во многом определили гуманистическую направленность его творчества.

3. Элементы автобиографичности в романах У. Видмера «Любовник моей матери» и «Дневник моего отца» являются средством отражения национальной швейцарской истории.

4. Для прозы У. Видмера характерен синтез реалистических и постмодернистских тенденций. Интертекстуальность – ведущий постмодернистский элемент поэтики писателя. Она представлена «внутренней», «внешней» и автоинтертекстуальностью. Интермедиальность в исследуемой прозе писателя проявляется в использовании кинематографических, масс-медийных и музыкальных источников. Интертекстуальным и интермедиальным материалом произведений зачастую становятся «швейцарские мифологемы» – исторические, национальные стереотипы, телевизионные образы-клише.

5. Актуальность античных и библейских мифов для западноевропейской культурной парадигмы подтверждается в творчестве швейцарского немецкоязычного писателя, по-своему осмысливающего их. Эти мифы являются интертекстуальными компонентами прозы У. Видмера. Они демифологизируются и становятся частью собственных мифологических концепций писателя, т. е. ремифологизируются.

6. Тривиальные мифы в прозе У. Видмера могут демифологизироваться, подтверждаться, становиться материалом для новых «мифов постмодернистского сознания». В романе «Жизнь гнома» и в романе «В Конго» в результате смешения мифологических и иных компонентов выстраиваются специфические авторские мифы. Тривиальные мифы, используемые писателем в интертекстуальной игре, и создаваемые им авторские мифы в значительной степени затрагивают швейцарский культурно-исторический контекст.

**Апробация диссертационного исследования** проходила в виде научных докладов на седьмой международной научно-практической конференции «Профессиональное лингвообразование» (Нижний Новгород, 2013 г.); международной научно-методической конференции «Лингвометодические чтения “Диалог цивилизаций в евразийском пространстве”» (Екатеринбург, 2014 г.); шестой международной научно-практической конференции «Иностранные языки и литература в международном образовательном пространстве» (Екатеринбург, 2017 г.); международной научно-практической конференции «XIII Виноградовские чтения» (Ташкент, 2017 г.); XV съезде Российского союза германистов – международном симпозиуме «Революция и эволюция в немецкоязычной литературе» (Санкт-Петербург, 2017 г.); международной научно-практической конференции «Язык, культура, ментальность: Германия и Франция в европейском языковом пространстве» (Нижний Новгород,

2018 г.). Диссертация обсуждалась на заседании кафедры немецкой филологии Уральского государственного педагогического университета.

**Публикации.** По теме диссертации опубликовано 11 статей, в том числе 4 статьи в научных периодических изданиях, рекомендованных ВАК РФ.

**Структура исследования** включает введение, три главы, заключение, библиографический список.

## СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ

Во **Введении** определяется степень изученности поэтики творчества У. Видмера в литературоведении, обосновывается актуальность исследования, новизна, определяются цель и задачи, теоретические и методологические основы, формулируются положения, выносимые на защиту, описываются теоретическая, практическая значимость и апробация.

В **первой главе** «*Реалистические ракурсы поэтики прозы У. Видмера*» определяются теоретические основания исследования; рассматривается специфика «швейцарского» в тематическом и автобиографическом дискурсе прозы и в мировоззрении писателя.

В **параграфе** «*“Швейцарский” контекст в творчестве У. Видмера*» устанавливается включенность литературного творчества У. Видмера в парадигму швейцарской немецкоязычной и немецкой литератур XX – начала XXI вв. Важность «швейцарского контекста» в прозе У. Видмера доказана его обращением к темам, общим для швейцарских разноязычных литератур. Это такие темы, как история Швейцарии, становление государства, его развитие, самоидентификация граждан, тема «чужих» и «своих». В то же самое время У. Видмера интересовала и Германия – северный сосед, где писатель провел 17 лет жизни. Культурная и литературная жизнь этой страны, ее история, взаимоотношения со Швейцарией и другими европейскими странами часто оказывались в фокусе его внимания. В связи с этим возникает вопрос о включенности творчества У. Видмера непосредственно в немецкую литературу. С учетом различных подходов к выделению швейцарской немецкоязычной литературы и позиции У. Видмера, можно говорить об определенном синтезе идентификаций и утверждать, что он является швейцарским немецкоязычным автором и представителем немецкой литературы XX – начала XXI вв. Поэтика «швейцарского» – особый дискурс, возникающий в творчестве У. Видмера на стыке этих идентификаций. Автору свойственен специфический «швейцарский» ракурс рассмотрения культурно-исторического контекста эпохи – XX – начала XXI вв. Это взгляд литератора и философа из страны с древними демократическими традициями и неоднозначным «нейтральным» политическим статусом.

В параграфе *«Тематическое своеобразие прозы: “швейцарский взгляд” на тему войны»* уточняются важные для прозы У. Видмера темы, затрагивающие социальный, культурный и исторический контексты XX – начала XXI вв. Нами был обозначен следующий круг тем: относительность нейтралитета Швейцарии в годы Второй мировой войны; лицемерная политика страны по отношению к беженцам из национал-социалистической Германии; жизнь швейцарцев в период войны и после нее, критическое осмысление «непреодоленного прошлого» и «непреодоленного настоящего». На художественную манеру У. Видмера и его мировоззрение повлияло студенческое движение 1960-х гг. [Пецольд 2015: 504]<sup>1</sup>: характерный бунт против общества потребления, загрязнения окружающей среды, гонки вооружений и войн. Специфика темы войны в прозе У. Видмера обусловлена особым взглядом автора на войну из нейтральной, но совсем не спокойной Швейцарии – небольшой горной страны, окруженной воюющими сторонами. Еще в детском возрасте писатель столкнулся с реалиями военного времени: страхом нападения фашистской Германии, продовольственными ограничениями, мобилизацией гражданского населения. Узнав об ужасах фашистских концлагерей в восьмилетнем возрасте [Widmer 2015: 77]<sup>2</sup>, У. Видмер становится пацифистом на всю оставшуюся жизнь – это подтверждает антивоенная направленность его произведений.

В параграфе *«Гуманизм как специфика “швейцарского” в мировоззрении У. Видмера»* исследуются гуманистическая направленность творчества писателя. «Швейцарская» специфика в системе взглядов У. Видмера обусловлена укорененностью демократических традиций в сознании швейцарца и нейтралитетом страны, не участвовавшей в мировых войнах. При этом близость Швейцарии к военным событиям усиливала ощущение военной угрозы и степень сопереживания людям, попавшим в беду. Полагаем, что гуманизм У. Видмера был «подпитан» швейцарским менталитетом и пониманием катастрофического воздействия войны на жизни людей. Изучив ряд прозаических произведений писателя и его автокомментарии, мы пришли к выводу, что в передаче ценностных оснований гуманизма состояла нравственная воспитательная миссия У. Видмера. Данное утверждение подкреплено мыслью писателя о том, что и его творчеству свойственен нравоучительный педагогический характер, столь актуальный для швейцарской литературы [Widmer 1987: 163-164]<sup>3</sup>. Интерес к общим ми-

---

<sup>1</sup>Пецольд К. Немецкоязычная проза 1960-1980-х гг. / К. Пецольд // История швейцарской литературы. – М.: ИМЛИ РАН, 2005. – Том III. – С. 484-526.

<sup>2</sup>Widmer U. Die Reise an den Rand des Universums / U. Widmer. – Diogenes Verlag AG, Zürich, 2015. – 347 s.

<sup>3</sup>Widmer U. Versuch über meine Doppelgänger / U. Widmer // Das Verschwinden der Chinesen im neuen Jahr. – Diogenes Verlag AG, Zürich, 1987. – S. 163-169.

ровым процессам и тенденциям, опасения за судьбы человечества и желание «наставить» его, предупредить о хрупкости нашей среды обитания, об ответственности за сохранение жизни обусловили важность этого мировоззренческого принципа в прозе У. Видмера. Критический подход писателя ко многим современным реалиям, полемика с существующими политическими и экономическими системами становятся в его творчестве элементами «воспитательного процесса», основанием которого является надежда на перемены, вера в гуманистические ценности демократического общества. Такой ракурс восприятия системы взглядов писателя перекликается с подходом М. Н. Липовецкого. Он отмечал, что, несмотря на постмодернистскую «смерть культуры», то, что происходит сегодня, «видится как попытка заново строить здание гуманизма в пространстве хаоса» [Липовецкий 1996: 444]<sup>1</sup>.

В параграфе *«Элементы автобиографичности как средство отражения национальной швейцарской истории в романах У. Видмера “Любовник моей матери” и “Дневник моего отца”»* рассмотрено обращение писателя с элементами автобиографичности. Первым лицом его произведений зачастую становится рассказчик, отождествляемый читателем с биографическим автором. Такая близость, почти идентичность героя автору, является приметой швейцарской прозы с 70-х гг. [Пецольд 2005: 514]<sup>2</sup>. Обращение к автобиографии находит подтверждение в прозе и автокомментариях У. Видмера. Ключевые воспоминания зачастую повторяются в разных произведениях, но при этом автобиографическая информация может трансформироваться – факты переосмысливаются, вымысел становится их неотъемлемой частью. Однако автоинтертекстуальные повторы и анализ автоэпитекстуальных связей позволил отделить определенный автобиографический «каркас», свойственный некоторым произведениям писателя.

Романы У. Видмера – «Любовник моей матери» и «Дневник моего отца» – обозначаются нами как произведения с автобиографическими элементами, которые образуют определенный цикл, содержательно дополняя друг друга. В романах представлена национальная швейцарская история XX века, важной частью которой являются войны, охватывающие территории соседних стран. «Дихотомия» достоверности (автобиографичности) и вымысла (художественности) формирует в произведениях особое измерение, позволяющее погрузиться в художественно переосмысленный автобиографический контекст, неравномерно связанный с исторической реальностью.

---

<sup>1</sup> Липовецкий М. Н. Русский постмодернизм: Поэтика прозы: дис. ... д-ра филол. наук: 10.01.01 / Липовецкий М. Н. – Екатеринбург, 1996. – 460 с.

<sup>2</sup> Пецольд К. Немецкоязычная проза 1960-1980-х гг. / К. Пецольд // История швейцарской литературы. – М.: ИМЛИ РАН, 2005. – Том III. – С. 484-526.

В романе «Дневник моего отца» отражена атмосфера в период Первой мировой войны, когда происходило расшатывание «гельветического мифа» о «единстве в многообразии» «четырёхязычной» Швейцарии. Вторая мировая война занимает важное место в обоих романах. К историческим обстоятельствам, повлиявшим на жизнь людей и определившим их поведение, согласно У. Видмеру, относятся: всеобщая мобилизация мужского населения, идеологическая правительственная пропаганда (миф о генерале Гизане), продовольственные карточки, отчуждение сельскохозяйственных земель в пользу государства. Нейтралитет Швейцарии во Второй мировой войне демифологизируется в связи с проблемой беженцев-евреев, которые, спасаясь от фашистского режима, направлялись в Швейцарию, а затем вынуждены были скрываться, опасаясь, что швейцарские власти выдадут их фашистам. Поскольку в автобиографическом ракурсе повествования писатель подробно раскрывает собственное видение национально-исторических особенностей эпохи, элементы автобиографичности в этих романах становятся средством отражения швейцарской истории.

Во второй главе диссертации «*Постмодернистские элементы поэтики прозы У. Видмера*» приводятся теоретические обоснования исследования постмодернистских элементов поэтики в прозаическом творчестве писателя; выделяется важное свойство постмодернистской поэтики – интертекстуальность – и рассматривается ее специфика в прозе У. Видмера.

В параграфе «*Интертекстуальность как особое свойство поэтики У. Видмера*» с опорой на метод интертекстуального анализа выявлено, что для ряда прозаических произведений писателя характерна интертекстуальность, проявляющаяся на уровне нетрадиционных повествовательных решений, – как сложная композиционная структура «внутренних» интертекстов. При такой структурно-композиционной организации происходит взаимодействие различных текстовых фрагментов, слоев и смыслов внутри самого произведения, которое может рассматриваться в рамках автотекстуального анализа. «Внутренняя» интертекстуальность (термин И. В. Арнольд) анализируется в романах «Дневник моего отца», «В Конго», «Научная экспедиция». «Внешняя» интертекстуальность выражена обращением к источникам, находящимся за пределами текста. В прозе У. Видмера отмечены «списки» ссылок на другие литературные труды; приемы «двойного кодирования»; использование религиозного и мифологического материала, в т. ч. швейцарских тривиальных мифов; классического для швейцарской литературы мотива потери и поиска себя; обращение к идейно-образному уровню повести «Сердце тьмы» Дж. Конрада в романе «В Конго». Отдельно рассматривается явление автоинтертекстуальности; определяются ее ракурсы: интерес к Африканскому континенту, обращение к автобиографическому материалу, метапрозаическое начало.

Творчеству У. Видмера, который пережил рубеж тысячелетий, был свойственен синтез реалистических и постмодернистских тенденций. «Приметы» реалистического дискурса – «жизнеподобие», цельность образа реальности, историзм – мы можем отследить в романах У. Видмера «Любовник моей матери» и «Дневник моего отца». Однако художественный прием интертекстуальности, определяющий ряд структурных особенностей романа «Дневник моего отца», позволяет соотнести этот роман реалистической парадигмы с постмодернистской традицией. Особенно ярко постмодернистская интертекстуальность проявлялась в ранних произведениях У. Видмера. Сопутствующие его интертекстуальной игре фрагментарность, текстовая мозаика отражают принцип постмодернистской коллажности и создают своеобразный «шизофренический» дискурс. В целом, интертекстуальности прозы У. Видмера свойственны ироническая направленность и «гибридно-цитатный» характер, проявляющийся в генерации новых смыслов с использованием «внешних цитат». Тем не менее, логически выстроенное, связанное единой линией повествование, хорошо отслеживаемый сюжет, наличие конкретных персонажей, имеющих четкие границы, в ряде произведений У. Видмера являются признаками того, что он не порывает с традициями реализма, а утверждает их в своем творчестве в новых условиях постмодернистского дискурса, который является неотъемлемой частью мироощущения современного автора.

В параграфе *«Интермедиальность в прозе У. Видмера»* в качестве разновидности постмодернистской интертекстуальности обозначена интермедиальность, являющаяся важным элементом поэтики прозы У. Видмера. Интермедиальность понимается нами как взаимодействие различных знаковых систем (языков), создающих целостность художественно-эстетического произведения, – фильма, музыкального или литературного произведения, комикса и др. [Цит. по Хаминава 2014: 39]<sup>1</sup>. В условиях общества потребления как искусство, так и масс-медиа, маркетинговые коммуникации и др. становятся поставщиками «цитат», которые могут обыгрываться, переосмысливаться и служить «кирпичиками» новых концептуальных построений.

У. Видмер часто использует интермедиальные ссылки, что связано с одним из любимых им приемов – игрой с тривиальными мифами, источником которых стали средства массовой информации, кинематограф и др. Эти мифы зачастую являются материалом, конструирующим историю. Тривиальный миф о гномах и Белоснежке, имеющий интермедиальный источник – мультипликационный фильм студии Дисней<sup>2</sup> – становится ав-

---

<sup>1</sup>Хаминава А. А. Зильберман Н. Н. Теория интермедиальности в контексте современной гуманитарной науки // Вестник Томского государственного университета. – 2014. – № 389. – С. 38-45.

<sup>2</sup>А не сказка братьев Grimm – это подчеркнул У. Видмер в автобиографии.

тоинтертекстуальным элементом прозы У. Видмера. Сращивание его компонентов с экзистенциальными и метафизическими концепциями является типично постмодернистским приемом смешивания «высокого» и «низкого», используемого писателем в своих произведениях для создания необычной перспективы.

Различные медийные образы и тривиальные мифы образуют в прозе У. Видмера гротескные сочетания. Мы рассматриваем такие произведения как пастиши – интермедийные элементы представляют здесь иные дискурсы, кодируемые в художественном тексте. Этим произведениям свойственен общий иронический ракурс. Зачастую их материалом становятся «швейцарские мифологемы», которые писатель по-своему осмысливает в интертекстуальной игре, раскрывая собственное видение «швейцарской» проблематики.

«Музыкальный материал» также является интермедийной составляющей произведений У. Видмера. Интермедийный дискурс романа «Любовник моей матери» построен на музыкальных произведениях разных эпох и направлений. С позиций интермедийности рассмотрена структура романа «Дневник моего отца». Выявлено, что структурно он напоминает фугу. Темы, мотивы, представленные в романе, сопоставляются с голосами фуги, которые экспонируются, прерываются интермедиями, наслаиваются друг на друга, продолжаются в иных частях и гармонично вливаются в код<sup>1</sup>.

В третьей главе диссертации, озаглавленной «*Мифы как основной интертекстуальный компонент в прозе У. Видмера*» отмечаются некоторые существенные для исследования аспекты исследования мифа в литературе; рассматривается роль и значение мифологического материала в прозе писателя.

В параграфе «*Античные и библейские мифы в общеэстетических и художественных работах У. Видмера*» подчеркивается значимость этих мифов в западноевропейской культурной парадигме, что подтверждается и в творчестве швейцарского писателя; рассматривается синтез тенденций демифологизации и ремифологизации, характерный для прозы У. Видмера.

Среди античных мифов выделяется миф об Орфее – он является автоинтертекстуальным компонентом в прозе У. Видмера, что доказывается автоэпитекстуальными связями. В собственной демифологизирующей концепции У. Видмера Орфей предстает магом, утратившим свою силу. Одновременно выстраивается новое мифологическое построение: миф о «смерти мифа», о неосуществимости рая и неизбежном провале художни-

---

<sup>1</sup>В соответствии с мыслью Р. Барта по: Барт Р. Введение в структурный анализ повествовательных текстов // Зарубежная эстетика и теория литературы XIX-XX вв. Трактаты, статьи, эссе. – М.: Издательство Московского университета, 1987. – С. 416-417.

ка перед лицом смерти. Мотив Одиссеи как путешествия и миметического, и метафорического, древнегреческое подземное царство мертвых, Аид и другие мифологические компоненты переплетаются с философскими, психологическими концепциями.

В процессе демифологизации библейских «мифологем» реализуется игровое ироническое начало, которым проникнуты новые коллажные построения, также подобные мифам. Так, в рассказах «"Вначале было слово"», «Сотворение, альтернатива» теологическая теория сотворения мира объединена с научной теорией большого взрыва для создания новой концепции начала и конца вселенной.

Созданные мифологические конструкции могут быть обозначены как «искусственные» мифы. Они, с одной стороны, являются продуктом мифоборчества (Р. Барт), которое свойственно постмодернизму. С другой стороны, существует предположение, что постмодерн создает собственные мифологические миры в ситуации разрушения прежней системы осмысления мира [Галанина 2015: 200]<sup>1</sup>, а значит «искусственный» миф, включающий эклектичное ироничное начало, может быть частью новой постмодернистской мифологии. В таком случае ее мифами становятся «пастишные» коллажные конструкции, несущие новые смыслы. Они мифологичны в силу самой природы осмысления действительности человеческим сознанием. Тем не менее, такие «мифы» могут стать и частью метаповествовательного дискурса, обращаясь к онтологической, эпистемологической и экзистенциальной проблематике. Так возникают философские притчи У. Видмера об обманчивости мировосприятия, зыбкости и относительности норм и установок, страстном желании обретения гармонии и невозможности ее достижения («Норма и желание»); неизбежном крахе утопий («Орфей. Второй спуск») и др. Для прозаического творчества У. Видмера, таким образом, характерен синтез тенденций демифологизации и ремифологизации, который отслеживается также в обращении писателя с тривиальными мифами.

В параграфе «*Феномен "тривиального мифа" в интерпретации У. Видмера*» приводится трактовка «тривиального мифа» писателем; рассматриваются тривиальные мифы в его малой прозе и романах «Жизнь гнома», «В Конго».

Несмотря на то, что У. Видмер отмечает невозможность полного избавления от тривиальных мифов, так как «действительность всегда оказывается прикрытой другим (тривиальным) мифом» [Widmer 1972: 22]<sup>2</sup>, в

---

<sup>1</sup>Галанина Е. В. Мифологические миры постмодерна // Фундаментальные исследования. Философские науки. – 2015. – № 2. – С. 200-203.

<sup>2</sup>Widmer U. Über (triviale) Mythen // Das Normale und die Sehnsucht. – Diogenes Verlag AG, Zürich, 1972. – S. 20-27.

ряде произведений он фокусирует свое внимание на стереотипах и осуществляет их «развенчание» – демонстрацию относительности / недостоверности. Материалом, вдохновляющим У. Видмера на мифоборчество, становятся распространенные представления, в особенности швейцарские исторические предания, патриотические легенды и связанный с ними набор стереотипов о швейцарцах. Демифологизация этих тривиальных мифов является автоинтертекстуальной тенденцией в его творчестве. Существуют определенные мифологемы, к которым У. Видмер обращается неоднократно. Нами были отмечены: битва при Земпахе и ее герой Винкельрид; битва при Моргартене; битва при Санкт-Якобе у Бирса, ее герой Арнольд Шик. Демифологизация достигается при помощи приемов острашения и очуждения: помещения элементов тривиальных мифов в иные контексты, их иронического, гротескного преломления, использования принципа коллажности – смешения клише, мифологем, интермедийных компонентов в рамках одного произведения. Одновременно создаваемые писателем истории – это «мифы постмодернистского сознания», «пастишные» образования, генерирующие новые смыслы. Такие авторские мифы сами могут служить демифологизации реально существующих представлений, подтверждать клише или транслировать новые смыслы, раскрывающиеся в ироническом дискурсе.

В романе «Жизнь гнома» тенденция ремифологизации реализуется, с нашей точки зрения, наиболее полно. Игрушечные гномы олицетворяют тривиальный миф, созданный студией Дисней (беззаботные гномы из мультфильма «Белоснежка и семь гномов»), а их вселенная, неразрывно связанная с миром людей, разворачивается во времени, пространстве и онтологически осмысливается. Деконструкция тривиального мифа – образов гномов из мультфильма – происходит путем наделения персонажей несвойственными им характеристиками; помещения в иной контекст – контекст философского осмысления бытия. Тривиальное образование утрачивает свои «застывшие» свойства, подвергается метаморфозам и становится частью иного мифа. При конструировании мифологической концепции мира гномов происходит смешение тривиальных мифов, библейских мотивов, научных теорий, философских построений. В результате возникает мифологическая притча о любви в постмодернистском дискурсе.

Тривиальные мифы об Африке, «швейцарские» мифологемы, стереотипы общества потребления, повесть «Сердце тьмы» Дж. Конрада являются интертекстуальным материалом для формирования авторского мифа в романе У. Видмера «В Конго». Мотив поиска собственной идентичности, метапрозаическое начало (роман является мемуарами героя) расширяют его интертекстуальный дискурс. Повесть Дж. Конрада У. Видмер перевел ранее, она также стала предметом его исследования в эссе

«О “Сердце тьмы” Джозефа Конрада». Глубокий мифологический образ джунглей Дж. Конрада переосмысливается У. Видмером в постмодернистском ключе. Писатель помещает героя, пытающегося найти себя, в постмодернистскую реальность общества-джунглей, где бизнесом управляют жестокие короли – менеджеры корпораций, являющиеся гротескными подобиями вождей африканских племен. Интертекстуальные компоненты из «Сердца тьмы» смешиваются со стереотипами из мира бизнеса и представлениями об африканском континенте в карнавальном дискурсе романа. Демифологизация и игровое использование этих элементов в иронических контекстах приводит к созданию постмодернистского пастиша, при этом реализуется и тенденция ремифологизации. «Новый миф» имеет яркую социально-критическую и антиколониальную направленность – высвечивает алчность мирового, и в том числе швейцарского, капитализма через его особую мифологически преломленную форму в джунглях.

В **Заключении** формулируются итоги проделанной работы, обозначаются перспективы дальнейших исследований.

В творчестве У. Видмера соединились реалистические и постмодернистские тенденции: духовно-нравственные ценности гуманизма и иронический модус пастишей; отточенные до мельчайших деталей сюжеты и фрагментированные формы повествований «шизофренического» дискурса. В авторских мифах У. Видмера философски осмысливаются бытие, творчество, общество и их ценностные основания – при этом писатель предпочитает формат игры с мифами и стереотипами массового сознания. Такая двойственность литературного самовыражения У. Видмера, с одной стороны, делает возможным трансляцию «вневременных» нравственных ценностей, а с другой стороны, демонстрирует «постмодернистскую чувствительность» – особое видение мира как хаоса, потерявшего какие-либо ориентиры.

Акцент на поэтике «швейцарского» позволил рассмотреть прозаическое творчество У. Видмера, прежде всего, как творчество швейцарского автора. Тематическая структура прозы писателя, его мировоззренческие ценности, а также постмодернистские элементы поэтики, в частности, интертекстуальная игра со «швейцарскими» стереотипами, социально-критическая направленность его пастишей и авторских мифов, подчеркивают особую роль Швейцарии в судьбе и прозе У. Видмера.

Перспектива дальнейшего исследования поэтики как прозаического, так и драматического творчества писателя обусловлена жанровым и тематическим разнообразием его произведений, предоставляющих обширный материал для литературоведческого и лингвистического, культурологического и философского изучения.

**По теме диссертации опубликованы статьи в рецензируемых научных журналах, рекомендованных ВАК при Минобрнауки России для публикации основных результатов**

**диссертационных исследований:**

1. Стихина, И. А. Творчество швейцарского писателя Урса Видмера в европейском философском контексте XX века [Текст] / И. А. Стихина // Педагогическое образование в России. – 2015. – № 10. – С. 201-205 (0,4 п.л.).
2. Стихина, И. А. Реализация иронического модуса художественности в романе Урса Видмера «В Конго» [Текст] / И. А. Стихина // Филология: научные исследования. – 2017. – № 2. – С. 29-38 (0,4 п.л.).
3. Стихина, И. А. Процессы демифологизации в швейцарской немецкоязычной литературе XX века [Текст] / И. А. Стихина // Philologos. – 2017. – № 32 (1). – С. 66-70 (0,3 п.л.).
4. Стихина, И. А. Постмодернистские маркеры идиостиля Урса Видмера [Текст] / И. А. Стихина // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – 2018. – № 6-2 (84). – С. 296-299 (0,3 п.л.).

**Другие публикации:**

5. Стихина, И. А. Интертекстуальность как компонент анализа текста [Текст] / И. А. Стихина // Языковое образование сегодня – векторы развития : мат-лы IV междунар. научн.-практ. конф.-форума. Екатеринбург, 26-27 апреля 2013 г. / Урал. гос. пед. ун-т. – Екатеринбург, 2013. – С. 229-232 (0,2 п.л.).
6. Стихина, И. А. Мифы как интертекстуальный компонент при анализе текста [Текст] / И. А. Стихина // Профессиональное лингвообразование : мат-лы седьмой междунар. научн.-практ. конф. Июль 2013 г. – Нижний Новгород : НИУ РАНХиГС, 2013. – С. 301-305 (0,2 п.л.).
7. Стихина, И. А. Тривиальные мифы как интертекстуальный компонент в произведениях Урса Видмера [Текст] / И. А. Стихина // Лингвотодические чтения «Диалог цивилизаций в евразийском пространстве» : мат-лы Междунар. научн.-метод. конф. (г. Екатеринбург, 26 июня 2014 г.). – Екатеринбург : [Изд-во Урал. гос. экон. ун-та], 2014. – С. 241-244 (0,2 п.л.).
8. Стихина, И. А. Мотив писательства в произведениях Урса Видмера [Текст] / И. А. Стихина // Уральский филологический вестник. Серия : Germanistische Studien: актуальные проблемы германистики. – 2017. – № 1. – С. 32-41 (0,5 п.л.).
9. Стихина, И. А. Вторая мировая война и процессы демифологизации в швейцарской немецкоязычной литературе XX века [Текст] / И. А. Стихина // Иностранные языки и литература в международном образовательном пространстве : мат-лы VI Междунар. научн.-практ. конф., г. Екатеринбург.

бург, 3 марта, 2017 г. – Екатеринбург : Изд-во Урал. ун-та, 2017. – С. 264-269 (0,3 п.л.).

10. Стихина, И. А. Ремифологизирующая роль карнавала в романе Урса Видмера «В Конго» [Текст] / И. А. Стихина // XIII Виноградовские чтения : сб. науч. ст. Междунар. науч.-практ. конф. (Ташкент, 4 мая 2017 г.). – Ташкент – Екатеринбург : [Изд-во Урал. гос. экон. ун-та], 2017. – С. 172-175 (0,2 п.л.).

11. Стихина, И. А. Трансформация интермедиальности в эпоху медиакультуры [Текст] / И. А. Стихина // e-FORUM : Междисциплинарное научное электронное сетевое периодическое издание (научный журнал). – 2018. – № 3 (4), июль-сентябрь. – Режим доступа: <http://eforum-journal.ru/images/pdf/4/15.pdf> (дата обращения: 23.09.2018).

Подписано в печать 12.10.2018 г. Формат 60x84<sup>1</sup>/<sub>16</sub>.  
Бумага для множ. аппаратов. Печать на ризографе.  
Гарнитура «Times New Roman».  
Усл. печ. л. 1,2. Уч.-изд. л. 1,1.  
Тираж 100. Заказ

Отпечатано с готового оригинал-макета в подразделении оперативной полиграфии  
Уральского государственного экономического университета.  
620144, г. Екатеринбург, ул. 8 Марта / Народной Воли, 62 / 45.